

TRANSLATION

Oggetto: attenzione mondo, sto arrivando!

Ciao Sören,

È da tanto tempo che ti avevo promesso questa lettera: quante cose sono accadute dall'estate scorsa!

È fatto: sono finalmente nella mia collocazione! Divido un appartamento con 2 studentesse francesi, un compagno che lavora come informatico e una polacca, studentessa in biologia, che fa un soggiorno Erasmus di 10 mesi nella mia città. La nostra organizzazione lascia ancora un po' a desiderare (le stoviglie hanno tendenza ad accumularsi nel lavandino, delle cose spariscono misteriosamente dal frigo...), ma, nell'insieme, la coabitazione non funziona troppo male e le serate sono veramente piacevoli.

Eccomi dunque finalmente diplomato in orticoltura (i miei genitori erano fieri, non sto neanche a raccontarti! O forse semplicemente sollevati: bisogna dire che ci ho messo del tempo a trovare la mia strada.) Tuttavia farò ancora un anno di formazione, con dei corsi di gestione in serata e dei tirocini pratici in giornata, in coltivazioni regionali.

Ho veramente adorato l'anno scorso, prima di tutto con quel professore invitato dalla Sicilia, che ci ha spiegato come i frutticoltori della sua isola si erano adattati al cambiamento climatico, ricoverendosi ai frutti tropicali: hanno dovuto trovare le buone varietà, imparare delle nuove tecniche, creare delle filiali commerciali... Non hanno scelto la facilità, ma funziona ed è veramente ispirante! (Anche se so bene che non potrò far crescere degli ananas qua, al nord della Loira :-)

E poi la nostra visita di 3 giorni nella tua scuola in Svezia: il nostro prof ci aveva avvertiti, ma è vero che siete veramente all'avanguardia del bio in Europa (con l'Estonia e l'Austria, credo). Tutto questo mi dà una terribile voglia di organizzare il mio progetto di orticoltura con vendita diretta. Forse non subito in agricoltura biologica, ma in tutti i casi con dei metodi che rispettino l'ambiente e con la minor quantità di prodotti chimici possibile.

Conto associarmi con un amico che riprenderà la coltivazione di meli e di peri di suo padre: vorremmo modernizzare un po' tutto ciò, fabbricando noi stessi dei prodotti derivati (succhi, sciroppi, ecc.). Dovremo anche convincere i banchieri: un gran bello sforzo in vista!

Non sarà facile, ma se si vuole che il mondo cambi, tocca a noi farlo, no?

A presto,

Florent

SOURCE TEXT

Objet: attention le monde, j'arrive!

Salut Sören,

Il y a bien longtemps que je t'avais promis ce courriel: c'est qu'il s'en est passé des choses depuis l'été dernier!

C'est fait: je suis enfin dans ma colocation! Je partage un appart avec 2 étudiantes françaises, un copain qui travaille comme informaticien et une étudiante polonaise en biologie, qui fait un séjour Erasmus de 10 mois dans ma ville. Notre organisation laisse encore un peu à désirer (la vaisselle a tendance à s'accumuler dans l'évier, des trucs disparaissent mystérieusement du frigo...), mais dans l'ensemble, la cohabitation ne se passe pas trop mal et les soirées sont vraiment sympa.

Me voilà donc enfin diplômé en horticulture (mes parents étaient fiers, je te raconte pas! Ou peut-être simplement soulagés: il faut dire que j'ai mis du temps à trouver ma voie). Mais je vais encore faire une année de formation, avec des cours de gestion en soirée et des stages pratiques en journée, dans des exploitations de la région.

J'ai vraiment adoré l'année dernière, d'abord avec ce professeur invité de Sicile, qui nous a expliqué comment les fruiticulteurs de son île s'étaient adaptés au changement climatique, en se reconvertissant dans les fruits tropicaux: ils ont dû trouver les bonnes variétés, apprendre de nouvelles techniques, créer des filières commerciales... Ils n'ont pas choisi la facilité, mais ça marche et c'est vraiment inspirant! (Même si je sais bien que je ne vais pas faire pousser des ananas ici, au nord de la Loire :-)

Et puis notre visite de 3 jours dans ton école en Suède: notre prof nous avait prévenus, mais c'est vrai que vous êtes vraiment à la pointe du bio en Europe (avec l'Estonie et l'Autriche, je crois). Tout ça me donne une furieuse envie de monter mon projet de culture maraîchère en vente directe. Peut-être pas tout de suite en agriculture biologique, mais en tout cas avec des méthodes respectueuses de l'environnement et le moins de produits chimiques possible.

Je compte m'associer avec un ami qui va reprendre l'exploitation de pommiers et de poiriers de son père: on voudrait moderniser un peu tout ça, en fabriquant nous-mêmes des produits dérivés (jus, sirop, etc.). Nous devons aussi convaincre les banquiers: une sacrée paire de manches en perspective!

Ce ne sera pas facile, mais si on veut que le monde change, c'est à nous de le faire, non?

À bientôt,

Florent